

# TÜRK LOYDU

TİP TESTLERİNİN YAPILMASI İLE İLGİLİ KURALLAR  
BÖLÜM 0 - PROSEDÜR

*REGULATIONS FOR THE PERFORMANCE OF TYPE TESTS  
PART 0 - PROCEDURE*



EKİM 1996  
OCTOBER 1996

**TÜRK LOYDU****MERKEZ OFİS / HEAD OFFICE**

Postane Mah. Tersaneler Cad. No:26 81700 Tuzla-İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : (90-216) 446 22 40 (6 hat)  
Fax : (90-216) 446 22 46 - 446 19 14 - 395 49 95  
Tlx : 36001 VAK TR - 36000 TLVA TR

**İRTİBAT BÜROLARI / BRANCH OFFICES**

Ankara Ergin Sok. No:39/1, 06580 Tandoğan-ANKARA  
Tel-Fax : (90-312) 212 10 99

İzmir 1570 Sk. No:17 35250 Çınaraltı-İZMİR  
Tel-Fax : (90-232) 486 73 86

**YÖNETİM KURULU / BOARD OF COUNSIL**

- Başkan** : **Prof. Dr. İ. Reşat ÖZKAN**  
*Chairman* Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh., T.C. Başbakanlık Denizcilik Müsteşarı  
*Naval Arch. & Mech. Eng. M.Sc., T.C. Prime Ministry Undersecretary for Maritime Affairs*
- Başkan Yardımcısı** : **Bilgi KONGAR**  
*Deputy Chairman* Ekonomist, Türkiye Sigorta ve Reasürans Şirketleri Birliği Genel Sekreteri  
*Economist, Gen. Sec. of Assembly of Türkiye Insurance & Reinsurance Co.*
- Üyeler** : **Türkan ÇOBAN**  
*Members* Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh., T.C. Başbakanlık Denizcilik Müsteşaviri  
*Naval Arch. & Mech. Eng. M.Sc., Counsellor of T.C. Prime Ministry Undersecretariat for Maritime Affairs*
- Ali ESER**  
Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh., Eski Parlemlenter  
*Naval Arc. & Mech. Eng. M.Sc., Parliamentarian, Great National Assembly*
- Şevki BAKIRCI**  
Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh., T.D.İ. D.İ.D.B. Teknik İşler Müdürü  
*Naval Arch. & Mech. Eng. M.Sc., T.D.İ. D.İ.D.B. Manager of Tech. Affairs*
- Taşkın ÇİLLİ**  
Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh., Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı İstanbul Denizcilik Ulaştırma Bölge Müdürü  
*Naval Arch. & Mech. Eng. M.Sc., T.C. Prime Ministry Undersecretariat for Maritime Affairs, Director of District of İstanbul*
- Fadıl GÜVENÇ**  
Avukat, İnan Sigorta Genel Müdürü  
*Lawyer, General Manager of İnan Insurance Co.*
- Halim METE**  
Ekonomist, Armatör, Mete Kardeşler Şirketler Grubu  
*Economist, Shipowner, Mete Kardeşler Group*
- Üzeyir GARIH**  
Makina Yük.Müh., ALARKO Holding Yönetim Kurulu Başkanı  
*Mech. Eng. M.Sc., Chairman of ALARKO Co.*

**DENETLEME KURULU / CONTROL COMMITTEE****Servet SÖNMEZ**GÜNEŞ Sigorta Genel Müd. Yard. / *Deputy Gen. Manager of GÜNEŞ Insurance Co.***Ali ÖNDER**GÜVEN Sigorta Genel Müd. Yard. / *Deputy Gen. Manager of GÜVEN Insurance Co.***Bülent ŞENER**Türkiye Emlak Bankası Operasyon Müd. / *Operation Manager of Türkiye Emlak Bank***GENEL MÜDÜR**: **Ali Osman ADAK****GENERAL MANAGER**Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh./ *Naval Arch. & Mech. Eng. M.Sc.***TEKNİK DANIŞMA KURULU / TECHNICAL ADVISORY COMMITTEE****Prof. Mesut SAVCI**İ.T.Ü., Gemi İnş. ve Gemi Mak. / *İstanbul Technical University, Naval Arch. and Mech. Eng.***Prof. Dr. Selahattin ANIK**İ.T.Ü., Kaynak / *İstanbul Technical University, Welding***Prof. Dr. Feridun DİKEÇ**İ.T.Ü., Metalurji / *İstanbul Technical University, Metallurgy***HUKUKİ VE MALİ KURUL / LEGAL AND FINANCIAL COMMITTEE****Doç. Dr. Haluk BURCUOĞLU**Avukat / *Lawyer***Nihal DEVELİ**Avukat / *Lawyer***Özden DUMANLI**Avukat / *Lawyer***Faik YILMAZ**Ekonomist / *Economist***TÜRK LOYDU'NUN BÖLÜMLERİ / DIVISIONS OF TÜRK LOYDU****DENİZ ENDÜSTRİSİ BÖLÜMÜ / SHIP DIVISION****Bölüm Başkan Vekili**: **Mustafa ÜNLÜ****Act. Head of Division**Gemi Makina İşl. Müh. / *Mar. C. Eng. B.Sc.***Sörveyörler****Surveyors****Orhan AKIN**

Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh.

*Naval Architech & Mech. Eng. M.Sc.***Mustafa DEMİRDÖĞEN**Makina Müh. / *Mech. Eng. B.Sc.***Ender BOYACIOĞLU***Naval Architech & Mech. Eng. B.Sc.***Mehmet Bediz ÜNSALAN**Gemi Makina İşl. Müh. / *Mar. C. Eng. B.Sc.***İlhan GÜRÇAM**Makina Müh., Gemi Makina İşl. Müh. / *Mech. Eng. B.Sc., Mar. C. Eng. B.Sc.*

**MÜMESSİLLİK BÖLÜMÜ / REPRESENTATION DIVISION**

**Bölüm Başkanı**  
*Head of Division* : **Fuat ÇAKMAK**  
Gemi İnşa ve Mak. Müh.  
*Naval Architect & Mech. Eng. B.Sc.*

**Sörveyörler**  
**Orhan YÜCEER**  
Elektrik Müh. / *Electrical Eng. B.Sc.*  
**Z. Sarp ERDEM**  
Gemi İnşa ve Mak. Müh.  
*Naval Architect & Mech. Eng. B.Sc.*

**PLAN KONTROL VE ARAŞTIRMA BÖLÜMÜ / PLAN APPROVAL AND RESEARCH DIVISION**

**Bölüm Başkanı**  
*Head of Division* : **Ercan GÜÇ**  
Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh.  
*Naval Architect & Mech. Eng. M.Sc.*

**Plan Kont. ve Araş. Uzmanları**  
*Principal Plan App.&Res. Eng.* : **Nevzat BARBAROS**  
Gemi İnşa ve Mak. Yük.Müh./*Naval Architect & Mech. Eng. M.Sc.*  
**Şerafettin ÜNAL**  
Makina Yük. Müh. / *Mechanical Eng. M.Sc.*  
**Uğur SAYILGAN**  
Makina Yük. Müh. / *Mechanical Eng. M.Sc.*

**Plan Kont. ve Araş. Müh.**  
*Plan App. & Res. Eng.* : **Mehmet Faruk ELBAN**  
Gemi İnşa ve Mak. Müh.;Gemi İnş.Yük. Müh.  
*Naval Architect&Mech.Eng.B.Sc;Naval Arc. M.Sc.*  
**Bülent DURAN**  
Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh.  
*Naval Architect and Mech. Eng. M.Sc.*  
**İnci Gündüz BALDOĞAN**  
Gemi İnşa ve Deniz Tek. Müh.  
*Naval Architect and Ocean Eng. B.Sc.*

**KARA ENDÜSTRİ BÖLÜMÜ / LANDBASED INDUSTRY DIVISION**

**Bölüm Başkanı**  
*Head of Division* : **Dr. Türkyay BOZKURT**  
Makina Yük. Müh. / *Mechanical Eng. M.Sc.*

**Sörveyörler**  
*Surveyors* : **Hasan HABİBOĞLU**  
Makina Yük. Müh. / *Mechanical Eng. M.Sc.*  
**Ata ÇETİNOR**  
Gemi İnşa ve Mak. Müh./*Naval Arch. and Mech. Eng. B.Sc.*  
**Rıfat PERGEL**  
Gemi İnşa ve Mak. Yük. Müh./*Naval Arc.& Mech. Eng. M.Sc.*  
**Zeynel ZİNLER**  
Yüksek Tekniker / *High Technician*  
**İdris HOŞBEN**  
Teknisyen / *Technician*

**KALİTE MÜDÜRLÜĞÜ / QUALITY DEPARTMENT**

**Kalite Mühendisi** : **Birol MORGÜL**  
*Quality Engineer* Gemi İnşa ve Mak. Müh; Mak. Yük. Müh.  
*Naval Architect&Mech.Eng.B.Sc;Mech.Eng. M.Sc.*

**MUHASEBE BÖLÜMÜ / ACCOUNTING DIVISION**

**Muhasebe Müdürü** : **Şeyda TÜRKEŞİ**  
*Accounting Manager* Ekonomist / *Economist*

**Muhasebe Müdür Yard.** : **Suphi PEKER**  
*Asst. Accounting Manager* Ekonomist / *Economist*

**İRTİBAT BÜROLARI / BRANCH OFFICES**

**Ankara** : **Abdullah EKER**  
Makina Yük. Müh., Geçici Sörveyör / *Mechanical Eng. M.Sc., Non-exclusive Surveyor*

**İzmir** : **Mustafa ÖRMECİ**  
Gemi İnşa ve Mak. Müh. / *Naval Architect & Mech. Eng. B.Sc.*

**Regulasyon Geliştirme Komisyonu / Comission for Development of this Regulation**

**Orhan YÜCEER**  
**Mustafa ÜNLÜ**  
**İnci Gündüz BALDOĞAN**  
**Birol MORGÜL**

**TİP TESTLERİNİN YAPILMASI İLE İLGİLİ KURALLAR**  
**BÖLÜM 0 - PROSEDÜR**

**İÇİNDEKİLER**

	<b>Sayfa</b>
<b>BÖLÜM 1 . Genel Şartlar</b> .....	<b>1</b>
A - İçerik .....	<b>1</b>
B - Tanımlar .....	<b>1</b>
C - Tip Testi .....	<b>2</b>
D - Yayınlar .....	<b>2</b>
E - Ücretler .....	<b>2</b>
F - Genel İş Şartları .....	<b>3</b>
<b>BÖLÜM 2 . Yükümlülükler ve İstekler</b> .....	<b>4</b>
A - Türk Loydu'nun Yükümlülüğü .....	<b>4</b>
B - Müşterinin Yükümlülüğü .....	<b>4</b>
C - Müşteri Tarafından Karşılanacak İstekler .....	<b>4</b>
<b>BÖLÜM 3 . Test Prosedürü</b> .....	<b>6</b>
A - TL'na Talebin Gelmesi .....	<b>6</b>
B - TL'na Başvuru .....	<b>6</b>
C - Başvurunun Teyidi .....	<b>7</b>
D - Verilen Belgelerin İncelenmesi .....	<b>8</b>
E - Test Yönteminin Belirlenmesi .....	<b>8</b>
F - Ürünün Testi .....	<b>9</b>
G - Test Raporu .....	<b>9</b>
H - Tip Testi Sertifikası .....	<b>10</b>
I - Lisans Verme .....	<b>13</b>
K - Üçüncü Tarafalara Tip Testi Sertifikası Verilmesi .....	<b>13</b>
<b>BÖLÜM 4 . Ürünlerin Markalanması</b> .....	<b>14</b>
A - Tip Testi Yapılmış Ürünlerin Markalanması .....	<b>14</b>
B - TL Adının ve Sembolünün Kullanılması .....	<b>14</b>
<b>EKLER</b> .....	<b>15</b>
1 - Tip Testi Talep Formu	
2 - Başvuru Teyid Formu	
3 - Tip Testi Şematik Akış Diyagramı	

**REGULATIONS FOR THE PERFORMANCE OF TYPE TESTS  
PART 0 - PROCEDURE**

**CONTENTS**

	<b>Page</b>
<b>SECTION 1 . General Conditions</b> .....	<b>1</b>
A - Scope .....	1
B - Definitions .....	1
C - Type Testing .....	2
D - Publication .....	2
E - Fees .....	2
F - General Terms of Business .....	3
<b>SECTION 2 . Obligations and Requirements</b> .....	<b>4</b>
A - Obligation of Türk Loydu .....	4
B - Obligation of the Client .....	4
C - Requirements to be met by Client .....	4
<b>SECTION 3 . Test Procedure</b> .....	<b>6</b>
A - Enquiry Submitted to TL .....	6
B - Application to TL .....	6
C - Order Confirmation .....	7
D - Examination of the Submitted Documents .....	8
E - Determining the Scope of the Test .....	8
F - Testing of Product .....	9
G - Test Report .....	9
H - Type-Test Certificate .....	10
I - Licensing .....	13
K - Type-Test Certification for Third Parties .....	13
<b>SECTION 4 . Marking of Products</b> .....	<b>14</b>
A - Marking of Type-Tested Products .....	14
B - Use of TL's Name and Symbols .....	14
<b>APPENDIX</b> .....	<b>15</b>
1 - Order for Type Test	
2 - Order Confirmation No	
3 - Schematic Flow Chart of Type Test	

**BÖLÜM - 1  
GENEL ŞARTLAR****SECTION - 1  
GENERAL CONDITIONS****A. İçerik**

Bu şartlar Türk Loydu (TL) tip testi sertifikası almak için gereken prosedürü tanımlar.

**B. Tanımlar****1. Müşteri**

Müşteri üründen sorumlu olan taraftır. Müşteri uygun kalite güvencesi şartlarını sağlar.

**2. Tip testi sertifikası**

Türk Loydu tip testi sertifikası test edilen ürünün aranan isteklere uygunluğunu belgeler.

**3. Tip testi**

Ürünün, üretici tarafından tanımlanan veya istenilen özelliklere sahip olduğunun, önceden belirlenmiş test şartları altında, TL tarafından doğrulanmasıdır.

**4. Uygunluk**

Tüm aranan isteklerin karşılanmasıdır.

**5. Test parçası**

Örnek test parçası, TL ile kararlaştırıldığı gibi genellikle seri üretimden alınır ve belirlenen testlere tabi tutulur.

**A. Scope**

These Regulations describe the procedure for acquiring a Türk Loydu (TL) Type-Test Certificate.

**B. Definitions****1. Client**

The client is the contracting party responsible for the product in question. The client ensures that appropriate quality-assurance measures are taken.

**2. Type-test certificate**

TL's type-test certificate attests that the tested product conforms to stipulated requirements.

**3. Type test**

The verification by TL, under prescribed test conditions, that a product possesses the stipulated features(characteristics), or those specified by the manufacturer.

**4. Conformity**

Fulfilment of all the stipulated requirements.

**5. Test specimen**

A representative specimen, as agreed with TL, usually taken from current production and submitted to the agreed tests.



### C. Tıp Testi

Tıp testine tabi olan, yürürlükteki TL kurallarında tanımlanan tüm ürünlere Bölüm 3'de belirtilen prosedüre göre tip testi yapılır. Ek 3'de tip testi prosedürünün bir şematik akış diyagramı verilmiştir.

Tıp testi, zorunlu tip testine tabi olmayan ürünlere de başvuru üzerine uygulanabilir.

Testlerin başarıyla sonuçlanmasının ardından, TL ürünlerin tip testi sonucunda aranan istekleri karşıladığını ve bu ürünlerin TL sınıfı altındaki gemi ve yapılarda kullanılmasının onaylandığını teyid eden tip testi sertifikasını müşteriye düzenler.

### D. Yayınlar

TL, tip testleri başarıyla sonuçlanan ve sertifikalanan ürünleri periyodik olarak yenilenen "Tıp Testi Yapılmış Ürünlerin Listesi" ile kamuoyuna bildirir.

Tıp testi sertifikası sahiplerine bu liste ücretsiz olarak verilir.

### E. Ücretler

TL tarafından verilen hizmetlerin ödemeleri yürürlükteki tip testleri ücret tarifesine göre yapılır.

Tıp testi sertifikası almayı hak etmeyen test sonuçları da böyle bir ödemeyi gerektirir. Eğer test yarıda kesilmişse, o ana kadar oluşan bedel ücret tarifesine göre hesaplanır.

### C. Type Testing

All those products described in the current TL Rules of Construction as subject to type testing must undergo a type test in accordance with the procedure laid down in Section 3. A schematic flow chart of type-testing procedure is given in Annex 3.

On application, a type test may also be performed on products not subject to a mandatory type test.

After the successful conclusion of the tests, TL issues to the client a type-test certificate confirming that the products which have undergone the type test meet the stipulated requirements, and that these products are approved for use on ships and structures covered by TL classification.

### D. Publication

All products which have successfully undergone TL's type test and have been certificated are made publicly known in the periodically updated List of Type-tested Products.

A List is supplied free of charge to each holder of a type-test certificate.

### E. Fees

Payment is to be made for the services of TL in accordance with the current Schedule of Fees for the Performance of Type Tests.

Such payment is also due in cases where the test results do not warrant the issue of a type-test certificate. If the test is broken off, the costs incurred up to that point are calculated in accordance with the schedule of fees.

Faturalar normal olarak TL tarafından tip testleri nihayetinde gönderilir. Geniş kapsamlı veya uzayan testlerde ara faturalar tanzim edilebilir.

Invoices are normally submitted by TL after the conclusion of the type test. In the case of extensive or prolonged tests, interim invoices may be submitted.

#### **F - Genel İş Şartları**

Bu kuralların şartları altında neticeye varan anlaşmalara ek olarak, "TL'nun Gemi Klaslama dışındaki faaliyetleri genel iş şartları"nın ilgili son baskısı uygulanır.

#### **F. General Terms of Business**

In addition to the agreements concluded under the terms of these Regulations, the respective latest edition of the "General Terms of Business of Türk Loydu for Activities other than Ship Classification" apply.

## BÖLÜM - 2 YÜKÜMLÜLÜKLER VE İSTEKLER

### A - Türk Loydu'nun Yükümlülüğü

TL, tip testine bağlı olarak yapılan tüm profesyonel aktivitelerinin gerektirdiği bilgi ve dokümanları belirli bir gizlilik içerisinde saklamayı üstlenir.

Dokümanlar, raporlar ve kağıtlar, sertifikanın tanziminden sonra ve en az 10 yıl muhafaza edilir.

### B. Müşterinin Yükümlülüğü

TL'nun Kural ve Tip Testleri Uygulaması İçin Kural kitaplarında belirtilen tüm testleri müşteri gerektiği şekilde yapmayı ve kayıt etmeyi veya uygun bir kuruluşa yaptırıp, kayıt ettirmeyi üstlenir.

Test belgeleri, test sertifikasının tanzim edildiği tarihten itibaren en az 10 yıl muhafaza edilmelidir.

Müşteri - Bölüm 3, H, 4.de de belirtildiği gibi tip testli ürünlerde yapacağı değişikliklerde, hemen TL'nu haberdar etmek zorundadır.

Müşteri, önceden bilgi verildiği takdirde, ilgili TL personeline üretim ve test olanakları ile ilgili kolaylığı göstermeyi ve görevini yerine getirirken her türlü bilgiyi vermeyi üstlenir.

### C. Müşteri Tarafından Karşılancak İstekler

Tip testi yapma olanağı, üretici tarafından kalitesinin değişmediği garanti edilen ürünleri kapsar. Söz konusu ürünler verilen test parçası ile aynı olmalıdır. TL tarafından yapılan tip testi müşteri-

## SECTION - 2 OBLIGATIONS AND REQUIREMENTS

### A. Obligation of Türk Loydu

TL undertakes to treat confidentially all information and documents of which it acquires knowledge in the course of its professional activities associated with a type test.

Documents, reports and papers are preserved for at least 10 years following the issue of the certificate.

### B. Obligation of the Client

In commissioning the test, the client undertakes to perform and record in proper manner, or to cause to be so performed and recorded by a suitable institute, all the tests laid down in TL's Rules of Construction and in the Regulations for the Performance of Type Tests.

The test documents are to be preserved for at least 10 years following the issue of the test certificate.

The client undertakes - as stated in Section 3, H, 4. - to notify TL immediately of any modifications to type-tested products.

The client undertakes, when advised in advance, to give a member of TL's staff access to all manufacturing and testing facilities, and to provide him with all the information necessary to the performance of his duties.

### C. Requirements to be met by Client

The possibility of type testing is confined to those products whose unvarying quality is guaranteed by the manufacturer. The products in question must conform to the test specimen

nin ürün üzerindeki sorumluluğunu azaltmaz.

submitted. A type test carried out by TL does not relieve the client of his liability for the product.

Müşteri, ürünlerin tekniğin gelişme seviyesine uygun olarak, düzgün bir şekilde imal edilmesini sağlamak zorundadır.

The client must ensure that the products are properly made in accordance with the state of the art.

Müşteri bir kalite sistemini kurmuş olduğunu ve çalışmakta olduğunu belgelemelidir.

The client has to furnish evidence that he has instituted, and is operating, a quality system.

### BÖLÜM - 3 TEST PROSEDÜRÜ

#### A. TL'na Talebin Gelmesi

İstenilen tip testine ait talep TL'nun Merkez Ofisine verilebilir. Bu amaç için özel bir form yoktur.

Talep, test edilecek ürünlerin cinsini, uygulamasını ve hacmini açıkça belirtmelidir.

TL kurallarında belirtilmeyen testler uygulanacaksa, bunların uygulama standartları belirtilmelidir.

Talep eden, TL'dan Form No: Ce-19/05.96 (Tip Testi Talep Formu bkz. Ek 1) ve Tip Testlerinin Yapılması İçin Kurallar ile Tip Testleri İçin Ücret Tarifesini alacaktır.

#### B. TL'na Başvuru

Tip testi talep formu Türk Loydu Merkez Ofisine verilmelidir. TL, dokümanların gerekli olan incelemeleri ve üzerinde anlaşarak (Bkz. Bölüm 3, E) teknik testlere katılmayı üstlenir.

Talep formuyla birlikte müşteri (kendisini ilgilendiren) aşağıda sıralanan dokümanlardan bir set TL'na vermek zorundadır.

- a) Ürün karakteristikleri,
- b) Kullanılan malzemeleri gösteren dizayn projeleri, kataloglar, veri kağıtları, hesaplamalar, fonksiyonel tanımlamalar ve devre diyagramları,
- c) Önerilen uygulama ve çalışma sahasının tanımı,

### SECTION - 3 TEST PROCEDURE

#### A. Enquiry Submitted to TL

The enquiry relating to the proposed type test may be submitted to the Head Office of TL. No specific form is prescribed for this purpose.

The enquiry shall specify the nature, application and volume of the products to be tested.

If tests are envisaged which are not provided for in TL's Rules of Construction or Regulations, the technical codes of practice applicable are to be indicated.

The enquirer will then receive from TL Form No: Ce-19/05.96 (the Type-Test Order Form - see Annex 1), together with the current versions of the Regulations for the Performance of Type Tests and the Schedule of Fees for Type Tests.

#### B. Application to TL

The type-test order form is to be forwarded to the Head Office of Türk Loydu. This commissions TL to undertake all the necessary examinations of the documentation, and to take part in the technical tests to be agreed (see Section 3, E.).

Together with the order, the client shall (wherever relevant) submit one set of the following documents:

- a) Product specification,
- b) Relevant design drawings showing the materials used, catalogues, data sheets, calculations, functional descriptions and circuit diagrams,
- c) Description of the proposed application and working area,

- d) Uygulanabilir kural ve standartların listesi, d) List of additionally applicable standards and regulations,
- e) O ana kadar yapılmış testlerin doğrultusunda test raporları, kayıtlar ve sertifikalar, e) Test reports, together with the relevant records and certificates, in respect of tests which have already been carried out,
- f) Patlamaya karşı korumalı cihazların, tanınmış kuruluşlar tarafından verilmiş uygunluk belgeleri, f) Certificates of conformity, issued by recognized institutions, for explosion-proof apparatus,
- g) Kullanma, birleştirme, montaj talimatları, g) Instructions on fitting, assembly and use,
- h) Kalite sisteminin tanımı, h) Description of the quality system,
- i) Özellikle istenilen durumlarda test numunesi örnekleri, i) Representative test specimens, where specially requested,

Gerektiği hallerde ilave dokümanlar da istenebilir.

Where necessary, further documents may be requested.

Ürünün test edilmesi veya sertifikanın tanziminin tamamlanması sadece teknik nedenlerden dolayı reddedilebilir. Bu durumda uygun bir test yapma olanağı veya müşterinin karşılaması gereken isteklerin belgelenme durumu yoktur (Bkz. Bölüm 2, C).

The testing of a product, and the completion of the relevant certificate, may be refused only if there are technical reasons for such refusal, there is no adequate possibility of carrying out a test, or no evidence can be provided of compliance with the requirements to be met by the client (see Section 2, C.).

TL, testi müşterinin belirttiği zaman diliminde yapma zorunluluğunda değildir.

TL is under no obligation to perform the test within a time limit specified by the client.

### C. Başvurunun Teyidi

### C. Order Confirmation

Tip testi talep formu TL tarafından incelenir, gerekli değişiklik ve ilaveler için müşterinin dikkati çekilerek başvuru teyid (Ce-20/05.96) formuyla teyid edilir (Bkz. Ek 2).

The type-test order form is examined by TL, and any necessary alterations or additions are drawn to the client's attention when the order confirmation is forwarded on form Ce-20/05.96 (see Annex 2).

Test sırasındaki tahmini harcamalar temel alınarak, müşteri, başvurunun teyidi ile tahmini zaman ve masraflar konusunda bilgilendirilir. Başvurunun teyidi sırasındaki tahmini bilgilerle yapılan hesaplamalar, gerçek ücretlerden farklı

Together with the order confirmation, the client is provided with an estimate of the time and cost involved, based on the expected expenditure on the test. The estimate reflects the information available at the time of

olabilir. TL, özellikle önceden görülmeyen ekstra çalışmalardan kaynaklanan bu durumda sorumluluk taşımaz.

#### **D. Verilen Belgelerin İncelenmesi**

TL, belgeleri aşağıdaki istekleri karşılama için inceler :

- a) Belgelerin başvuru anında yürürlükte bulunan TL kurallarına, veya diğer üzerinde anlaşılmış standartlara uygunluğunu,
- b) Ürünün tip testi için uygunluğunu.

#### **E. Test Yönteminin Belirlenmesi**

Test numuneleri, TL ve müşteri arasındaki anlaşmayla seçilir.

Seri üretim söz konusuysa tip testi için temsili test numuneleri seçilebilir.

Test numunelerinin prototip olduğu durumlarda, TL daha sonra seri üretilmiş birimler üzerinde karşılaştırmalı test yapma hakkına sahiptir.

Test yöntemi belirlendikten sonra, müşteri test istekleri konusunda bilgilendirilir. Teknik test istekleri tip testlerinin yapılması için kuralların ilgili bölümlerinden alınır.

Müşteri, test tarihlerini ve bir zaman cetveli içeren programı tanzim ederek TL ile anlaşır.

submission of the order confirmation and may be different from the fees which are actually computed, particularly as a result of unforeseeable extra outgoings for which TL bears no responsibility.

#### **D. Examination of the Submitted Documents**

TL checks the documents to verify that they meet the following requirements:

- a) Conformity of the documents with TL's Rules of Construction and Regulations, or with other agreed codes of practice, in force at the time of the application,
- b) Suitability of the product for a type test.

#### **E. Determining the Scope of the Test**

Test specimens are selected by agreement between the client and TL.

In the case of series production, representative specimens may be chosen for type testing.

Where the test specimens are prototypes, TL reserves the right to carry out comparative tests on series-manufactured units at a later date.

When the scope of the test has been established, the client is informed of the test requirements. The technical test requirements are taken from the relevant portions of the Regulations for the Performance of Type Tests.

The client draws up a test programme comprising a timetable and the dates of the tests, and agrees this with TL.

**F. Ürünün Testi****1. Ürünün şartları**

Müşteri uygun test olanaklarını ve personelini sağlamakla sorumludur. Testler üreticinin fabrikasında veya uygun bir laboratuvar/kuruluştaki yapılabilir. Testlerin yapılması ile ilgili masrafları müşteri karşılar.

Ürünün testi, TL Merkez Ofis temsilcisinin gözetiminde yapılır. Bu kuraldan istisnalar anlaşmaya bağlıdır.

Söz konusu test için kullanılacak test ve ölçü aletleri uygun olmalıdır.

**2. Testlerin yapılması**

Testler TL kuralları veya üzerinde anlaşılmiş standartlar temel alınarak yapılır.

Tüm testler aynı numuneler üzerinde yapılır. İstisnalar karşılıklı anlaşma konusudur.

**3. Test sonucu**

Testlerin amacı, ürünün istenilen özelliklere sahip olduğunun ve işlevsel yeterliliğinin tanımlanmış sınır şartlar içinde olduğunun ispatlanmasıdır.

Test sonuçları tavsiye edilen toleranslar dahilindeyse ve herhangi bir hasar veya bozukluk gözlenmemişse, testler başarılı kabul edilir. Hataların giderilmesine ve tekrar testlere izin verilir.

**G. Test Raporu**

Test raporu Türkçe veya İngilizce olarak müşteri veya yetkili temsilcisi tarafından hazırlanır.

**F. Testing of Product****1. Test conditions**

The client is responsible for making available suitable test facilities and personnel. The tests may be performed in the manufacturer's works, or in a suitable laboratory/institute. The costs of carrying out the tests are for the client's account.

The product is tested in the presence of a representative of TL's Head Office. Exceptions to this rule require agreement.

Testing and measuring apparatus must be suitable for the test in question.

**2. Performance of the tests**

The tests are carried out on the basis of TL's Rules of Construction and Regulations and/or other agreed codes of practice.

All the tests are to be performed on the same specimens. Exceptions are subject to agreement.

**3. Test result**

The tests are intended to demonstrate that the product possesses the claimed properties and functional capacities under the specified boundary conditions.

The tests are regarded as successful only if all the test results lie within the prescribed tolerances, and no failures or cases of damage are observed. The removal of defects and repeat tests are allowed.

**G. Test Report**

A test report in the Turkish or English language is to be prepared by the client or his authorized agent.



Test raporu tüm ilgili veriler ve test sonuçlarını içermelidir. İçeriği en azından aşağıda sıralanan maddeleri kapsamalıdır (uygulaması varsa):

- a) Test yeri ve tarihi, teste katılanların isimleri, testi yapan personelin isimleri,
- b) Test edilen ürünün tip referansları ve seri numarası,
- c) Numunenin tanımı ve kullanılan seçme metodu,
- d) Test özellikleri
- e) Test prosedürünün tanımı, tip referansları ve seri numaraları ile birlikte kullanılan test aparatları ve ölçme aletlerinin listesi,
- f) Testler sırasında çevre şartları,
- g) Test sonuçları ve çoğaltılmış kopyaları,
- h) Herhangi bir hataya rastlanmışsa açıklamalar ve yapılan düzeltme işlemleri.

Test raporları, testin yapılmasından sorumlu personel tarafından imzalanmalıdır.

Test raporunun bir kopyası TL'na verilmelidir.

Test raporunun değerlendirilmesinden TL sorumludur.

## H. Tip Testi Sertifikası

### 1. Sertifikaya karar verilmesi

Tip testi sertifikası, ürünler tip testinden geçtikten ve belgelendirmenin diğer şartları sağladıktan sonra düzenlenir.

The test report must contain all the relevant data and test results. Its contents should comprise at least the following items (where applicable):

- a) Place and date of the tests, the names of those present, the names of the personnel carrying out the test,
- b) Type references and serial numbers of the products tested,
- c) Description of the specimens and of the selection method used,
- d) Test specifications,
- e) Description of the test procedure, list of the test apparatus and measuring instruments used, with type references and serial numbers,
- f) Environmental conditions during the tests,
- g) Factual and reproducible test results,
- h) Explanatory notes on any faults which may have occurred, and the remedial measures taken.

Test reports must be signed by the personnel members in charge of the test.

One copy of the test report is to be submitted to TL.

TL is responsible for evaluating the test report.

## H. Type-Test Certificate

### 1. Initial award of certificate

The type-test certificate is issued when products have passed the type test and met all the other conditions for certification.

Tip testi sertifikası İngilizcedir. İkinci kopyası Türkçe de düzenlenebilir.

The type-test certificate is in English. A duplicate version in Turkish can also be issued.

Tip testi sertifikası aşağıdaki detayları içerir:

The type-test certificate contains the following details:

- a) Ürün grubu ve ürünün tanımı,
- b) Müşterinin isim ve adresi,
- c) Sertifika numarası ve tanzim tarihi,
- d) Sertifikanın geçerlilik süresi,
- e) Testin esas alındığı standartlar,
- f) Ürün veya ürün grubunun tanıma detayları; tip referansı, tanım numarası ve teknik veriler gibi,
- g) Kullanımında herhangi bir kısıtlama varsa,
- h) Önemli teknik doküman ve testlerin belirtilmesi.

- a) Product group, and description of product,
- b) Name and address of client,
- c) Certificate number and date of issue,
- d) Period of validity of the certificate,
- e) Codes of practice governing the test,
- f) Details for the identification of the product or product group, such as type reference, identification number and main technical data,
- g) Indication of any restrictions on use, where applicable,
- h) Indication of important technical documents and tests.

### 2. Geçerlilik süresi

### 2. Period of validity

Tip testi sertifikaları tanzim edildikleri tarihten itibaren 5 yıl geçerlidir. TL bu süre içerisinde onayladığı şartların aynı şekilde tutulduğunu kontrol etme hakkına sahiptir (sertifikanın iptali için bkz. madde 5).

Type-test certificates remain valid for 5 years from their date of issue. TL reserves the right to verify maintenance of the conditions of approval during this period (for the withdrawal of the certificate, see item 5.).

### 3. Geçerlilik süresinin uzatılması

### 3. Extension of the period of validity

Tip testi sertifikasının, geçerlilik süresi sona erdiğinde, başvuru üzerine; müşterinin uzatma istemesi halinde ve ürünün ilgili standartları karşılamaya devam etmesi halinde, ürün yapısı ve karakteristiklerinde herhangi bir değişiklik yoksa bir 5 yıl daha geçerlilik süresi uzatılabilir.

When the validity of a type-test certificate expires, it may, on application, be extended once for a further 5 years provided that the client desires such extension and the product continues to conform to the current codes of practice, having undergone no changes with regard to its characteristics or construction.

#### 4. Üründe yapılacak değişiklikler

Ürünün orijinalde tanımlanmış ve test edilmiş fonksiyon ve karakteristiklerinin değiştirilmesi söz konusu olduğunda, TL hemen bilgilendirilmelidir. Bu durum üretim projesindeki değişimleri, ürünün üretilen yerde üretilmesine son verilmesini veya lisans altında üretim yaptırmayı da kapsar. Eğer bu bildirim yapılmazsa, tip testi sertifikasının geçerliliği otomatik olarak sona erer:

Eğer ürünün cinsi ve miktarında yapılan değişiklikler ürünü tekrar test etmeyi gerektiriyorsa, bu amaçla yapılacak test yöntemlerinden müşteri bilgilendirilir. Test F maddesinde tanımlandığı şekilde yapılır.

#### 5. Sertifikanın iptali

TL, tip testi sertifikasını, eğer aşağıda belirtilen durumlar oluşur ise geçersiz kılıp iptal etme hakkına sahiptir.

- a) Tip testinde kontrol edilmiş olan ürün, karakteristik ve fonksiyonlarından veya sertifikalandırılmış özelliklerinden uzaklaşmış, değişiklikler yapılmışsa,
- b) Operasyon sırasında ciddi kusurlara rastlanmışsa,
- c) TL kurallarına gelen bir değişiklik sertifikalandırılmış ürünün kullanılmasını yasaklıyorsa,
- d) Tip testi sertifikasının ücreti ödenmemişse,
- e) Tip testi sertifikası uygunsuz kullanılmışsa,

Tip testi sertifikası iptal edilmeden önce, müşteri TL'dan bir uyarı yazısı alır ve görüşlerini ifade etme fırsatına sahip olur.

#### 4. Modifications of the product

TL shall be immediately informed of any intended modifications to the product which are liable to affect its characteristics and functions, as originally specified and tested. This includes alterations to the manufacturing process, shifting of the production site or manufacturing under licence. If such notification is not made, the validity of the type-test certificate terminates automatically.

Where the nature or extent of the modifications makes it necessary to retest the product, the client is informed of the scope of the test required for this purpose. The test is performed in the manner described in item F.

#### 5. Withdrawal of certificate

TL reserves the right to declare invalid and withdraw a type-test certificate if:

- a) changes have been made to the certificated product which constitute an inadmissible departure from the original product specification, or from the characteristics and functions verified in the type test,
- b) substantial defects have come to light during operation,
- c) an amendment to TL's Rules of Construction or Regulations henceforth prohibits the use of the certificated product,
- d) the fees for the type-test certification are not paid,
- e) illegal use is made of the type-test certificate.

Prior to the withdrawal of a type-test certificate, the client receives written notification from TL and an opportunity to express his views.

Tip testi sertifikasının iptalinde, sertifika mevcut diğer kopyalarıyla TL'na geri gönderilmelidir.

On withdrawal of the type-test certificate, the certificate is to be returned to TL together with any existing copies.

TL, tip testi sertifikasının iptal nedenini beyan etme ve kamuoyuna bunu bildirme hakkına sahiptir.

TL reserves the right to make publicly known, and to state the reasons for, the withdrawal of type-test certificates.

#### **I. Lisans Verme**

#### **I. Licensing**

Tip testli ürünün üçüncü taraflar tarafından üretilmesi için lisanslar tanzim edildiğinde, tip testi sertifikası üçüncü tarafların ürünlerine aktarılamaz.

Where licences are issued for the manufacture by third parties of a type-tested product, the type-test certificate is not transferable to the products of such third parties.

Lisans verilebilmesi için başvurusu yapıldığında, lisans verenin onayını açıkça belirten belge sunulmalıdır.

The licensee shall submit an application for a type test together with a declaration of consent by the licensor.

TL, lisans altında üretilen ürünlerin, TL ve lisans alan arasında yapılan anlaşmaya göre her bir özel durum için tekrar testlerin yapılmasını isteme hakkına sahiptir.

TL reserves the right to perform repeat tests, of a scope to be agreed in each particular case between the licensee and TL, on the products manufactured under licence.

#### **K. Üçüncü Taraflar için Tip Testi Sertifikalandırılması**

#### **K. Type-Test Certification for Third Parties**

Tip testli ürünün üçüncü taraflar tarafından pazarlanacağı bildirildiğinde, üçüncü taraf tip testi sertifikası sahibinin onayıyla bir başvuru yapmalıdır.

Where it is proposed that a type-tested product is to be marketed by third parties, the latter shall submit an application together with the declaration of consent by the holder of the type-test certificate.

Bölüm 2, C'de belirtilen isteklere uygunluğuna bağlı olarak üçüncü taraflar için tip testi sertifikası düzenlenebilir.

A type-test certificate for third parties may be issued subject to compliance with the requirements stated in Section 2, C.

## BÖLÜM - 4 ÜRÜNLERİN MARKALANMASI

### A. Tip Testi Yapılmış Ürünlerin Markalanması

Tüm tip testli ürünler net olarak tanınabilecek şekilde markalanmalıdır.

Ek olarak ürün, TL tip testi sembolü ve test sertifikası numarasıyla kalıcı olarak markalanmalıdır.

### B. TL Adının ve Sembolünün Kullanılması

TL, tip testi sertifikası sahibine, TL ismi ve sembolünü tip testi yapılmış ürünler üzerinde, yazışmalarında ve pazarlama amacıyla kullanma izni verir.

Yayınlarda, referans olarak verilen tip testi sertifikasının eğer varsa herhangi bir kısıtlamasına dikkat çekilmelidir.

#### 1. TL tip testi sembolleri

- a) Açık deniz gemileri, iç su vasıtaları, açık deniz yapıları sektörü, yat ve küçük teknelerde kullanılması onaylanmış tip testli ürünlere markalanacak TL sembolü aşağıdaki gibidir.



## SECTION - 4 MARKING OF PRODUCT

### A. Marking of Type-Tested Products

All type-tested products are to be so marked that they are clearly identifiable.

In addition, the product should be permanently marked with the TL type-test symbol and the test certificate number.

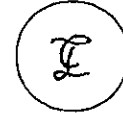
### B. Use of TL's Name and Symbols

TL permits the holder of a type-test certificate to make use of TL's name and symbols on the type-tested product, in correspondence and for marketing purposes.

If reference is made to the type-test certificate in publications, attention is to be drawn to any limitations applicable.

#### 1. TL type-test symbols

- a) TL symbol for type-tested products approved for use on seagoing ships, inland-navigation vessels, yachts, small watercrafts and in the offshore sector:



**EKLER**

**Form**

**APPENDIX**

**Form**



# TÜRK LOYDU

Ek 1 / Appendix 1

## TİP TEST TALEBİ ORDER FOR TYPE TEST

Tip testlerinin yapılması ile ilgili kurallara göre aşağıdaki ürün/ürünlerin tip testlerinin TL tarafından yapılmasını talep ederiz.  
On the basis of the Regulations for the Performance of Type Tests, we hereby commission TL to carry out a type test on the following product(s).

**Firma** .....  
Client

**Adres** .....  
Address

**Telefon No:** .....  
Telephone No

**Faks No:** .....  
Fax No

**Temas edilecek personel** .....  
Person to contact

**Uygulama numaranız** .....  
Your application No

**Ürün / ürünler** .....  
Product(s)

### Ekleri / Enclosures

- Uygulama alanı, uygulama ile ilgili açıklamalar  
Description of application, range of application .....
- Katalog  
Catalogue .....
- Veri detayları  
Data sheet .....
- Devre diyagramları  
Circuit diagrams .....
- İşlevsel açıklamalar  
Functional descriptions .....
- Kesit projeleri, dizayn belgeleri  
Sectional drawings, design documents .....
- Ürün özellikleri  
Product specifications .....
- Kullanma, gruplama ve montaj el kitapları  
Instructions for mounting, assembly and use .....
- Patlama korumalı cihazlar için uygunluk sertifikaları  
Certificates of conformity for explosion-protected apparatus .....
- Uygulanan standart ve kuralların listesi  
List of standards and regulations also applicable .....
- Kalite sisteminin açıklamaları  
Description of quality system .....
- Yapılmış testlerle ilgili raporlar  
Reports on test already carried out .....
- Planlı test programı  
Planned test programme .....
- .....
- .....



# TÜRK LOYDU

Ek 2 : Appendix 2

**BAŞVURU TEYİT NO:** .....  
**ORDER CONFORMATION NO:**

Tip testlerinin yapılması ile ilgili kurallara göre tip test talebinizi teyit ederiz.  
*On the basis of the Regulations for the Performance of Type Tests, we confirm your order for a type test.*

**Firma** .....  
*Client*

**Adres** .....  
*Address*

**Başvuru numaranız** ..... **Tarih** .....  
*Your order No.* *dated*

**Ürün / ürünler** .....  
*Product(s)*

Tip testleri yapılmadan dokümanların incelenmesi ve gerekli idari işlemlerin yapılabilmesi için ..... gün gereklidir.  
*The time required for the type test is excepted to be ..... days. This includes the examination of documents and the necessary administrative work.*

Geçerli ücretler, ücret tarifesinde belirtildiği gibidir.  
*The current charges are as indicated in the Schedule of Fees.*

Sörveyör nezaretinde yapılan testlerin, ara verilmeden ardışık çalışma günlerinde yer aldığı varsayılır.  
*This assumes that the tests performed in the presence of our surveyor take place on successive working days without a break.*

Seyahat masrafları, oluşan harcamalar üzerinden hesaplanır.  
*Travelling costs are computed on the basis of the expenditure incurred.*

Tip test sertifikası Türkçe ve İngilizce yazılacaktır.  
*The type test certificate will be written in Turkish and English.*

**Uyarılar :**  
*Remarks*



